**Інформація**

**про наукову, науково-технічну, мистецьку та інноваційну діяльність факультету іноземних мов за 2021 рік**

**І.** **Узагальнена інформація щодо наукової та науково-технічної діяльності факультету (наукової установи) (не більше однієї сторінки):**

а) коротка довідка про факультет (науковий підрозділ) *(до 7 рядків);*

На факультеті (засн. у 1959 р., .в.о. декана доц. Бораковський Л. А.) працюють 9 кафедр: англійської філології (рік засн. 1950, зав. каф. – проф. Білинський М. Е.), німецької (бере поч. у 1784 р., зав. каф. – проф. Максимчук Б. В.), французької (засн. у 1897 р., в.о. зав. каф. – доц. Піскозуб З. Т.), класичної (початки сягають ХУІІ ст., зав. каф. – д. ф. н., проф. Чернюх Б. В.), світової літератури (засн. у 1944 р., зав. каф. – проф. Мацевко-Бекерська Л. В.), перекладозавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура (засн. у 1998 р., зав. каф. – доц. Дзера О. В.), міжкультурної комунікації та перекладу (засн. у 2008 р., зав. каф. – проф. Паславська А. Й.), іноз. мов для гуман. ф-тів (створ. у 1997 р. на базі заснованої у 1959 р. загальної каф. іноз. мов, зав. каф. – проф. Дудок Р. І.), іноз. мов для природ. ф-тів (створ. у 1997 р. на базі заснованої у 1959 р. загальної каф. іноз. мов, зав. каф. – проф. Микитенко Н. О.).

б) науково-педагогічні кадри *(стисла аналітична довідка за останні чотири роки (можна у вигляді таблиці));* 2018 р. – 319 викладачів (14 – докт., 138 – к. ф. н., 167 – без ступеня), 2019 р. – 348 викладачів (15 – докт., 149 –к. ф. н., 184 – без ступеня), 2020 – 316 викладачів (16 – докт., 131 – к. ф. н., 169 – без ступеня), 2021 р. – 324 викладачі (16 док., 138 – к. ф. н., 170 – без ступеня).

в) кількість виконаних робіт та обсяги їх фінансування за останні чотири роки, у вигляді таблиці:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Категорії робіт | 2018 | 2019 | 2020 | 2021 |
| к-сть, од. | тис. гривень | к-сть, од. | тис. гривень | к-сть, од. | тис. гривень | к-сть, од. | тис. гривень |
| Фундаментальні |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Прикладні  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Госпдоговірні  |  |  |  |  |  |  |  |  |

г) спеціалізовані вчені ради із захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата наук, доктора філософії та доктора наук, кількість захищених дисертацій:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Шифр спецради, прізвище голови, заступника голови і вченого секретаря | Захищено докторських дисертацій (к-ть) | Захищено кандидатських дисертацій(к-ть) |
| працівники ЛНУ ім.І.Франка | сторонні працівники | працівники ЛНУ ім.І.Франка | сторонні працівники |
| К 35.051.15Голова – проф. Дудок Р. І.Вчений секретар – доц. Татаровська О. В.  |  |  | 2 | 8 |

**ІІ**. **Результати наукової та науково-технічної діяльності**

а) важливі результати **за усіма** **закінченими** у 2021 році науковими дослідженнями і розробками, які виконувались за рахунок коштів державного бюджету (якщо таких не виконувалось, то зазначити наукові результати науково-дослідних робіт, які виконувались за рахунок коштів з інших джерел) (*зазначити назву роботи, наукового керівника, фактичний обсяг фінансування за повний період, зокрема на 2020 рік; коротко описати одержаний науковий результат, його новизну, науковий рівень, значимість та практичне застосування);*

б) важливі результати, отримані під час виконання перехідних науково-дослідних робіт *(зазначити назву роботи, наукового керівника, обсяг фінансування за повний період, зокрема на 2021 рік; коротко описати одержаний науковий результат, його новизну, науковий рівень, значимість та практичне застосування).*

**ІІІ.** **Розробки, які впроваджено у 2021 році за межами закладу вищої освіти або наукової установи** *(відповідно до таблиці, тільки ті, на які є акти впровадження або договори):*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Назва та автори розробки | Важливі показники, які характеризують рівень отриманого наукового результату; переваги над аналогами, економічний, соціальний ефект | Місце впровадження (назва організації, підпорядкованість, юридична адреса) | Дата акту впровадження | Практичні результати, які отримано закладом вищої освіти / науковою установоювід впровадження (обладнання, обсяг отриманих коштів, налагоджено співпрацю для подальшої роботи тощо) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|  |  |  |  |  |  |

**IV. Список наукових статей, опублікованих та прийнятих до друку у 2021 році у виданнях, які відносяться до наукометричних баз даних Web of Science та Scopus, за формами:**

**Журнали з коефіцієнтом впливовості (IF)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Автор(и) | Автор(и) Університету / посада | Назва роботи | Назва видання, де опубліковано роботу | Том, номер (випуск), перша-остання сторінки роботи | **Коефі-цієнт вплив-овості (Impact-factor / [Cite Score](https://www.scopus.com/sources.uri%22%20%5Co%20%22Sort%20by%20CiteScore%20descending))** |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| Web of Science |
|  | Yakhontova T. | Проф. кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Paragraphing in English articles: Tips for non-Anglophone authors | Journal of Korean Medical Science (Editing, Writing & Publishing section)***Scopus; WoS***<https://doi.org/10.3346/jkms.2021.36.e62> | 2021. Iss. 36(10): e62 | **IF – 2.153****Cite Score 4.0** |
|  | Yakhontova T. | Проф. кафедри іноземних мов для природничих факультетів | What nonnative authors should know when writing research articles in English  | Journal of Korean Medical Science (Editing, Writing & Publishing section)***Scopus; WoS***<https://doi.org/10.3346/jkms.2021.36.e237> | 2021. Iss. 36(35): e237. | **IF – 2.153****Cite Score 4.0** |
|  |  |  |  |  |  |  |
| Scopus |
|  | Yakhontova T. et al. | Проф. кафедри іноземних мов для природничих факультетів |  “We are strong believers in the power of the Avon brand”: Genre features of international cosmetics companies’ e-releases | ESP Today***Scopus, WoS*** <https://doi.org/10.18485/esptoday.2021.9.2.1>  | 2021. Vol. 9(2). P. 182–205. | **Cite Score 1.2** |
|  | Kozolup M. et al. | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Polish and Ukrainian university students’ perspectives on academic writing: A comparative overview | Central European Journal of Communication. ***Scopus, WoS*** [https://doi.org/10.51480/1899-5101.13.3(27).3](https://doi.org/10.51480/1899-5101.13.3%2827%29.3)  | 2020. Iss. 13(3(27) P. 352-370. | **Cite Score 0.5** |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ivasiv N., Kozolup M., Oleniuk O., Rubel N., Skiba N. | Доценти кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Current methods for assessing the level of foreign language proficiency of university students | International Journal of Learning, Teaching and Educational Research***Scopus***<https://doi.org/10.26803/ijlter.19.10.17>() |  2020. Vol. 19. No. 10. P. 304–322. | **Cite Score 0.6** |
| 4. | Shandra N. et al. | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Formation Students’ Perceptual Competence during the Study of Foreign Languages | Estudios de Economia Aplicada.**Scopus, WoS**<https://doi.org/10.25115/eea.v39i6.5309>  | 2021. Vol. 39. No. 6. | **Cite Score 0.5** |
| 5.  | Potiatynyk U., Orshynska T.  | Доцент кафедри англійської філології  | Discourse analytical perspectives of Donald Trump’s linguistic behaviour | Periodyk Naukowy Akademii Polonijnej[ISSN 1895-9911 (print), ISSN 2543-8204 (online)](https://portal.issn.org/resource/ISSN-L/1895-9911%22%20%5Ct%20%22_blank) | 2020Vol. 40. No 3 | **Cite Score 0.5** |
| 6.  | Bilynsky M. et al.  | Завідувач кафедри англійської філології | The Effectiveness of LDOCE Definitions for Concrete and Abstract Nouns in Headword- and Picture-Identification Tasks | International Journal of LexicographyScopus Doi <https://doi.org/10.1093/ijl/ecab026> <https://academic.oup.com/ijl/advance-article-abstract/doi/10.1093/ijl/ecab026/6397189?redirectedFrom=fulltext>  | 2021. Volume 34, issue 4. P. 412-451 | **Cite Score 0.5** |

Журнали без коефіцієнту впливовості (IF)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Автор(и) | Автор(и) Університету / посада | Назва роботи | Назва видання, де опубліковано роботу | Том, номер (випуск), перша-остання сторінки роботи |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Web of Science |
|  | Bodnar I. et al. | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Learning Grammar of a Foreign Language (English) using Multimedia Technologies | International Journal of Education and Information Technologies (NAUN)***WoS***<https://doi.org/10.46300/9109.2021.15.30> |  2021. Vol. 15. Р. 289–294.**JCI 0.81** |
|  | Kokhan R. et al. | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Conversation Analysis Tool as an Effective Means for Teaching the University Courses of English and World Literature | Arab World English Journal ***WoS***<https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol11no4.20> | 2020. Iss. 11 (4). P. 307–318.**JCI 0.51** |
|  | Patiyevych O. et al. | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Future English language teachers’ digital competence development by means of Storyjumper software tool | Information Technologies and Learning Tools***WoS***<https://doi.org/10.33407/itlt.v79i5.2824>  |  2020 Vol. 79. Iss. 5. P. 126–138.**JCI 0.36** |
|  | Dudok R., Tatarovska O. et.al  | Завідувач кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів, доцент кафедри англійської філології | Compund Nouns in the German Terminology of the Border Guarding Sphere | Applied Linguistics Research JournalE-ISSN 2651-2629 | 2021Vol. 5 (4). P. 113–117. |
|  | Dyakiv Khr. | Професор кафедри міжкультурної комунікації і перекладу | Kommunikative Misserfolge im Deutschen für ukrainische Deutschlerner aus interkultureller Sicht. | Detlef Haberland & Magdolna Orosz (Hg.). Region(en) von Mitteleuropa. Historische, kulturelle, sprachliche und literarische Vermittlungen [= Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes. Herausgegeben von Detlef Haberland]. ISBN 978-3-7069-1102-3. | 2020.S. 349–362. |
|  | Paslawska A | Завідувач кафедри міжкультурної комунікації і перекладу | Bohdan Kravtsiv as a Translator of Rainer Maria Rilke's Poetry | Alla Paslawska SHS Web Conference TITA 2020. <https://doi.org/10.1051/shsconf/202110501001> | 2021. Vol. 105.  |
| 1.
 | Paslawska A. et al   | Завідувач кафедри міжкультурної комунікації і перекладу | On the Transferability of the Franco-German Model: The Case of Ukraine and Russia  | Franco-German Relations Seen from Abroad. Post-war Reconciliation in International Perspectives (Frontiers in International Relations)https://doi.org/10.1007/978-3-030-55144-5\_7 | 2020. – S. 91–104 |
| 1. .
 | Stasenko R | Аспірант кафедри міжкультурної комунікації і перекладу | Verbalised stereotypic beliefs about Ruthenians in the German-language literature of Austrian Galicia and its Ukrainian translations. | SHS Web of Conferences. URL: https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2021/16/shsconf\_tita2020\_01008/shsconf\_tita2020\_01008.html  | 2021. Vol. 105, 01008. P. 1–13. |
| 10  | Kamyanets A. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Ideological shifts in the BBC headlines translated into Ukrainian and Russian | Web of SciencePerspectives: Studies [in Translation Theory and Practice. https://doi.org/10.1080/0907676X.2021.1891269](https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/0907676X.2019.1582681)  | 2021<https://www.tandfonline.com/action/journalInformation?journalCode=rmps20> |
| 11  | Matsevko-Bekerska, L.et al | Завідувач кафедри світової літератури | Conversation Analysis Tool as an Effective Means for Teaching the University Courses of English and World Literature | Web of Science Arab World English Journal (AWEJ) DOI: <https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol11no4.20> | Volume 11. Number 4. December 2020. Pp. 307-318. |
| 12 | Matsevko-Bekerska, L.et al | Завідувач кафедри світової літератури | The Interaction of Possible Worlds through the Prism of Cognitive Narratology | Web of Science Arab World English Journal (AWEJ) <https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol12no2.25> | Volume 12. Number 2. June 2021. Pp. 364-376. |
| 13 | Hanna Kost, Zoriana Piskozoub | Доценти кафедри французької філології  | Les noms propres en tant que structure classificatoire et identificatoire: étude cognitive (sur la base de trois langues: français, polonais, ukrainien). | Web of Science Academic Journal of Moderne Philologie.Wroclaw | 2020.- Vol.9, Special issue.- pp.119-131. |
| Scopus  |
|  | Bekhta I. et al.  | Доцент кафедри англійської філології  | Ludic linguistic challenges in the transtextual dimensions in David Lodge’s Deaf Sentence. | NALANS: Journal of Narrative and Language StudiesScopus: from 2018 to 2020<https://www.scopus.com/sourceid/21100903448><https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57219746667> |  2020. Vol. 8 (14). Р. 51-65. |
|  | Bekhta I. et al. | Доцент кафедри англійської філології  | Quantative characteristics of lexical-semantic groups representing weather in weather news stories (based on British online press). | Computational Linguistics and Intelligent Systems, COLINS, CEUR workshop proceedings. **Scopus**<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57219746667> | 2021. Vol. 2870. P. 799-810.  |
|  | Borakovskyy L. et.al | Доцент кафедри міжкультурної комунікації і перекладу  | The Comparative Analysis of the English and German Term-‎Formation in the Legislative Documents (Based on the Schengen ‎Border Code) | International Journal of Society, Culture & LanguageISSN :[2329-2210](https://portal.issn.org/resource/ISSN/2329-2210) | 2021Volume 9, Issue 3. Р. 206–219. |
|  | Dilay I. et al.  | Доцент кафедри англійської філології  | Automatic Extraction of Keywords in Political Speeches | Proceedings of 2020 IEEE 15th International Conference on Computer Sciences and Information Technologies (CSIT)Scopus DOI:<https://doi.org/10.3726/b15535>DOI:<https://doi.org/10.3726/b17222> | 2020. Vol.1, IEEE. P. 291-294 |
|  | Macenka S. | Професор кафедри німецької філології  | Performative Dimension des literarischen Text-Konzertes | Studien zur deutschen Sprache und Literatur.Scopus ISSN: 2619-9890 | 2021 Heft 45. S. 57–73 |
|  | Andreichuk N. | Професор кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Dimensions of Semiosis in Translation: Morris-Inspired Insights. | Translation Today: national Identity in Focus. Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures.Scopus <https://www.scopus.com/results/results.uri?sort=plf-f&src=s&st1=Andreichuk&st2=Nadiia&nlo=1&nlr=20&nls=count-f&sid=fbf098955e6bfc1db1c560faf9ab89ae&sot=anl&sdt=aut&sl=39&s=AU-ID%28%22Andreichuk%2c+Nadiia%22+57226529079%29&txGid=f1922a7e7503e7c85f2b1599c0c31793> | 2020. Vol. 24.P.49 – 58. |
|  | Andreichuk N. | Професор кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | The Power of Temporality from a Semiotic Perspective: Translational Semiosis. | Translation and Power. Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures.Scopus <https://www.scopus.com/results/results.uri?sort=plf-f&src=s&st1=Andreichuk&st2=Nadiia&nlo=1&nlr=20&nls=count-f&sid=fbf098955e6bfc1db1c560faf9ab89ae&sot=anl&sdt=aut&sl=39&s=AU-ID%28%22Andreichuk%2c+Nadiia%22+57226529079%29&txGid=f1922a7e7503e7c85f2b1599c0c31793> | 2020. Vol. 27. P.231 – 239 |
|  | Dzera O. | Завідувач кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура  | Ideological Plane of Bible Translations / O.V. Dzera  | National Identity in Translation(ed. by Dorota Osuchowska and Lucyna Harmon) | Berlin: Peter Lang, 2019. – P. 97–105. |
|  | Dzera O. | Завідувач кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Bible Phraseography: Descriptive and Contrastive Approaches | In: Dorota Osuchowska and Lucyna Harmon (eds.) Contents, Use, Usability. Dictionaries from the Perspective of a Translator and a Language Teacher. | Berlin: Peter Lang, 2019. P. 15-33.  |
|  | Bryska O. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Mykola Zerov’s View of Translation as a History of National Identity Shaping  | National Identity in Translation ; ed. by L. Harmon and D. OsuchowskaISBN 2364-7558. – https://www.peterlang.com/document/1058146. | Berlin : Peter Lang, 2019. P. 43–51. |
|  | Litvinyak O. | Доцент перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Uriel Weinreich’s “Languages in Contact” in the Soviet Union: Treading a Dangerous Ground | Respectus Philologicus[https://www.journals.vu.lt/respectus philologicus/article/view/22533/24112](https://www.journals.vu.lt/respectus%20philologicus/article/view/22533/24112) | 2021. No. 40 (45). – P. 22-34. |
|  | Kravtsova M. | Асистент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Reception Multiplicity of W. Shakespeare’s Play ‘King Lear’ in Ukrainian Literature: ‘Ingratitude’ as the Key Motif of the Tragedy | National Identity in Literary Translation / ed. by L. Barciński. – Vol.25, Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. | Peter Lang, 2018.‒ P.113–121. |
|  | Krupei N. | Асистент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Відтворення вербалізованого концепту Жінка в англомовних перекладах повісті Т. Шевченка “Художник” | Science and Education a New Dimension. Philology, VIII (71) hhtps://doi.org/10.31174/SEND-Ph2020-240VIII71-08 | Issue: 240, 2020. Pp. 38-42. |
|  | Naniak Yu. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Translations of J. W. Goethe’s Faust in Ukraine and the Anglophone World: the Cultural Aspect | National Identity in Literary Translation (Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and CulturesScopus <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57226537726> ) <https://www.peterlang.com/document/1058087> | 2019Book 25  |
|  | Naniak Yu. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Modifications in the Perception of the Characters in the Ukrainian and Anglophone Translations of J.W. Goethe’s Faust. | National Identity in Literary Translation (Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and CulturesScopus <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57226537726> ) <https://www.peterlang.com/document/1059118> | 2020. Book 27 pp. 171-179. |
|  | Odrekhivska I. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | The Power of Translation in the Powerless Habsburg Galicia, or How the Ruthenian (Ukrainian) Identity Translated Itself until 1848 | Translation and Power, ed. by Lucyna Harmon & Dorota Osuchowska<https://www.peterlang.com/view/9783631828328/html/ch17.xhtml>DOI: <https://doi.org/10.3726/b17222> | 2020. pp. 79–86. |
|  | Odrekhivska I. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | The Metaturn in Translation Studies, and the Images of Knowledge on Translation | Translation Today: Literary Translation in Focus, eds. M. Organ.<https://www.peterlang.com/view/9783631787137/html/ch20.xhtml>DOI: <https://doi.org/10.3726/b15535> | 2019. pp. 167–177. |
|  | Pekhnyk H. | Асистент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Linguo-Stylistic Devices and Means in Translations and Original Works by Hryhoriy Kochur: Contrastive Approach | National Identity in Literary Translation. – Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften, Berlin | 2019. – рp. 215-222. |
|  | Savchyn V. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Literary translation behind bars in the late Soviet Union: Contextual voices of Vasyl' Stus and Ivan Svitlychnyi | East/West: Journal of Ukrainian Studies<https://ewjus.com/index.php/ewjus/announcement/view/14> | 2021. Vol. 8. № 2. рp.235-273  |
|  | Savchyn V. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Dictionary in the Totalitarian Society: Ukrainian Lexicography in the 20th c.  | Contents, Use, Usability: Dictionaries from the Perspective of a Translator and a Language Teacher (ed. by Dorota Osuchowska and Lucyna Harmon) <https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85113207457&origin=resultslist&sort=plf-f&src=s&st1=Savchyn&st2=Valentyna&nlo=1&nlr=20&nls=count-f&sid=c0c016989fda91aaa315971f2a9bed55&sot=anl&sdt=aut&sl=39&s=AU-ID%28%22Savchyn%2c+Valentyna%22+57226525559%29&relpos=2&citeCnt=0&searchTerm> | 2019. – P. 119-136. |
|  | Savchyn V. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Robert Burns in Ukrainian: The Reproduction of the Cultural Other | Translation Today: Literary Translation in Focus. Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. <https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85112476373&origin=resultslist&sort=plf-f&src=s&st1=Savchyn&st2=Valentyna&nlo=1&nlr=20&nls=count-f&sid=c0c016989fda91aaa315971f2a9bed55&sot=anl&sdt=aut&sl=39&s=AU-ID%28%22Savchyn%2c+Valentyna%22+57226525559%29&relpos=3&citeCnt=0&searchTerm> | 2019. – Vol. 15. – P. 127-140. |
|  | Savchyn V. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Between the Self and the Other: Michael M. Naydan’s Novel “Seven Signs of the Lion” and its Ukrainian translation | Valentyna Savchyn // National Identity in Literary translation (ed. by Łukasz Barciński)<https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85114975878&origin=resultslist&sort=plf-f&src=s&st1=Savchyn&st2=Valentyna&nlo=1&nlr=20&nls=count-f&sid=c0c016989fda91aaa315971f2a9bed55&sot=anl&sdt=aut&sl=39&s=AU-ID%28%22Savchyn%2c+Valentyna%22+57226525559%29&relpos=1&citeCnt=0&searchTerm>= | 2020. – P. 223-232. |
|  | Savchyn V. | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Translator’s Agency and Totalitarian System: A Case Study of Mykola Lukash / Valentyna Savchyn | Translation and Power (ed. by Lucyna Harmon and Dorota Osuchowska) <https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85111807547&origin=resultslist&sort=plf-f&src=s&st1=Savchyn&st2=Valentyna&nlo=1&nlr=20&nls=count-f&sid=c0c016989fda91aaa315971f2a9bed55&sot=anl&sdt=aut&sl=39&s=AU-ID%28%22Savchyn%2c+Valentyna%22+57226525559%29&relpos=0&citeCnt=0&searchTerm>= | 2020. – P. 45-52.  |
|  | Sytar R.  | Доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Do Lances Sing in Robert Mann’s Translation of The Tale of Ihor’s Campaign | National Identity in Literary translation (ed. by Łukasz Barciński) | 2019. – P. 275-282.  |
|  | Шмігер Т. | Професор кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура | Review of: Джон Мілтон, Утрачений рай, з англ. пер. Олександр Жомнір, Київ: Вид-во Жупанського, 2020, сс. 359 | Slavia Orientalis | 2020. – T. 69, no. 4. – P. 933-936 |
|  | Paslawska A. et al   | Завідувач кафедри міжкультурної комунікації та перекладу  | Verbindungen. Deutsch-ukrainische Germanistiken im Dialog | Sprache – Literatur und Geschichte | Studien zur deutschen Linguistik/Germanistik Bd. 52S. 77–97. |
|  | Paslawska A. | Завідувач кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | Der ukrainische Nationaldichter Ivan Franko: mehrsprachiger Autor, (Selbst-) Übersetzer und Übersetzungstheoretiker  | Übersetzen. Theorien, Praktiken und Strategien der europäischen Germanistik / Hrsg. Elena Agazzi Raul Calzoni, Gabriella Carobbio, Gabriella Catalano, Federica La Manna Manuela Caterina Moroni /Akte der Jahrestagung des italienischen Germanistenverbandes | 2021. S. 229–240. |
|  | Paslawska A. et al   | Завідувач кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | Deutsch und Deutsche in der Ukraine: aus der Vergangenheit die Gegenwart machen  | Deutsch in der Ukraine. Geschichte, Gegenwart und zukünftige Potentiale [Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS | 2021. S. 36–49. |

**V. Відомості** **про науково-дослідну роботу та інноваційну діяльність студентів, молодих учених, у тому числі про діяльність Ради молодих учених та інших молодіжних структур**

*(навести:*

*у текстовому вигляді – до 7 рядків;*

*у вигляді таблиці (див. нижче);*

*у вигляді переліку внутрішніх стимулюючих заходів та відзнак – до 5 рядків).*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Роки | Кількість студентів, які беруть участь у наукових дослідженнях,та відсоток від загальної кількості студентів | Кількість молодих учених, які працюють у підрозділі | Відсоток молодих учених, які залишаються у закладі вищої освіти або науковій установі після закінчення аспірантури |
| 2018 | 54% | 139 | 45% |
| 2019 | 56% | 105 | 55% |
| 2020 | 52% | 111 | 43% |
| 2021  | 55% | 113  | 44 % |

**Зазначити внутрішні стимулюючі заходи та відзнаки** (до 5 рядків).

Переможці Всеукраїнських конкурсів (2) та олімпіад (3) отримають грошові винагороди, додаткові бали при вступі в магістратуру, переваги при вступі в аспірантуру, рекомендацію для стажування у закордонних навчальних закладах та для участі у міжнародних навчальних програмах („Erasmus+”; німецької служби обмінів ДААД; Федерації обмінів Франція – Україна та Асоціації «Обміни Бургундія – Шампань –Україна» тощо), пріоритет при працевлаштуванні.

**VI. Наукові підрозділи** *(лабораторії, центри тощо)***, їх напрями діяльності, робота з замовниками** *(зазначити назву підрозділу, стисло описати його діяльність та результативність роботи – до 30 рядків).*

На факультеті працюють 8 центрів. **Асоціація українських германістів**, якою завідує проф. Паславська А. Й., була заснована 1 жовтня 1993 та має на меті пропагування якісного викладання німецької мови, підготовку та підвищення кваліфікації кадрів для викладання німецької мови в Україні, а також сприяння міжкультурним контактам. **Представництво посольства республіки Австрія з питань освіти та науки у м. Львові**, яким завідує Веннінгер Андреас, - осередок OeAD у Львівському національному університеті імені Івана Франка є відділом „OeAD-GmbH“ у Відні. „OeAD-GmbH – центральний сервісний центр з європейської та міжнародної академічної мобільності і кооперації. Центр надає консультації науковим працівникам та вищим навчальним закладам, сприяє міжнародному академічному обміну і надає інформацію про освітні та дослідницькі заклади Австрії. **Ресурсний центр «TEMPUS-Tacis»**, координатором якого був проф. Помірко Р. С., було створено з метою використання у навчальному процесі комп’ютерних технологій та підготовки і видання навчальних посібників. При ресурсному центрі діє науково-методичний семінар “Новітні технології викладання іноземних мов”. **Центр англомовної академічної комунікації** (завідує проф. Яхонтова Т. В.) – відкритий ресурс осередку регіонального рівня для викладачів, науковців та студентів у Львівському національному університеті імені Івана Франка (2006). Його метою є популяризація навчання англомовної науково-освітньої комунікації та надання допомоги у вигляді консультацій, семінарів, тренінгів та дистанційних курсів студентам та науковцям, зацікавленим в оволодінні навиками науково-академічного спілкування англійською мовою. **Центр грецької мови і культури імені Арсенія Еласонського**, який був створений у жовтні 2000 року (завідує доц. Глущенко Л. М.), є членом Європейської федерації інститутів мови (EFNIL) і надає професійну експертизу на свідоцтво про досягнення в сучасній грецькій мові. **Центр іспаністики**, який був заснований 9 березня 2011 року (завідує ас. Хомицька І. І.), має на меті сприяти розвитку іспанської мови, зміцнювати знання з іспанської мови та іспаномовної літератури, ознайомлювати студентів з видатними особистостями іспаномовних країн та культурою цих країн, допомагати студентам проходити курс іспанської мови в університетах Іспанії, залучати студентів до пошукової роботи, пов’язаної з поглибленим вивченням традицій і життя іспаномовних країн. **Центр німецької мови** (завідує доц. Петращук Н. Є.) існує з 2001 року і відкритий для всіх, хто цікавиться німецькою мовою, культурою та побутом німецькомовних країн і прагне здобути або поглибити свої знання та вміння. Центр німецької мови є акредитованим партнером Німецького культурного центру „Goethe Institut в Україні“ і пропонує сучасне різнопланове навчання на курсах німецької мови для слухачів різного рівня підготовки (A1 – C2) від початківців до досвідченого користувача, готує до мовних іспитів Goethe Institut, а також є постійним місцем проведення освітніх культурних заходів Goethe Institut та партнерів. **Центр італійської мови і культури** (завідує Горячук О. В.) був заснований 1 грудня 1997 року та забезпечує викладання мовного курсу «Практичний курс італійської мови та країнознавства» з 2006 року. З 2009 року центр є осередком сертифікації знань з італійської мови PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri) у Західному регіоні.

**VII.** **Наукове та науково-технічне співробітництво із закордонними організаціями** *(надати:*

*у текстовому вигляді загальну інформацію про стан міжнародного наукового співробітництва: характеристику основних напрямів міжнародного наукового і науково-технічного співробітництва, приклади його успішної реалізації та перспективи розвитку - до 20 рядків;*

*у вигляді таблиці за формою нижче, в якій навести дані, що стосуються тільки тих зарубіжних партнерів, з якими укладено договори на виконання науково – дослідних робіт або отримано ґранти).*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Країна-партнер (в алфавітному порядку) | Установа - партнер | Тема співробітництва | Документ, в рамках якого здійснюється співробітництво, термін його дії | Практичні результати від співробітництва |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Франція | Федерація "Обміни Франція - Україна" | Академічні обміни (викладачів та студентів) | Угода про співпрацю | 3 студентів факультету іноземних мов взяли участь в обміні, 2 французьких лекторів викладали для студентів Університету очно + 2 дистанційно |

**VIII. Відомості щодо поліпшення рівня інформаційного забезпечення наукової діяльності, доступу до електронних колекцій наукової періодики та баз даних провідних наукових видавництв світу, про патентно-ліцензійну діяльність** *(зазначити окремо кожну базу та відповідний трафік)***.**

**ІХ. Інформація про науково-дослідні роботи, що виконуються на кафедрах у межах робочого часу викладачів** *(зазначити теми, зареєстровані в УкрІНТЕІ, наукових керівників, наукові результати, їх значимість – до 40 рядків).*

**І. Тема НДР:** «Лексико-сематичні та структурно-граматичні аспекти германських, романських та класичних мов: діахронія та синхронія**»**

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. Н. І. Андрейчук

**Протягом звітного періоду досліджено:**

1) гармонізацію множинного моделювання ономасіологічних просторів у віддієслівному дериватарії,

2) принципи лексикометричного обернення синоніміки англійських прикметників;

3) речення зі структурним підметом в англійській мові в порівнянні з реченнями з підметом у давальному відмінку в інших мовах;

4) лексичну семантику дієслів у сучасній англійській мові із застосуванням корпусного підходу та концептуального аналізів;

5) лінгвопрагматику, поліфонію та частотність застосування форм суб’єктивного способу іспанської мови в підрядних реченнях причини, наслідку, місця (на матеріалі CORPES XXI),

6) детермінологізацію медичних термінів (на матеріалах статей газети «ABC»),

7) абревіацію як один із засобів лексичної номінації у мові футболу (на матеріалах іспанських періодичних видань),

8) фразеологічні одиниці (на матеріалі іспаномовної періодики),

9) фразеологічні одиниці з прикметниками у французькій та українській мовах,

10) семантико-прагматичні особливості фразеологічних біблійних одиниць в газетних заголовках (на матеріалі сучасних французьких видань).

**Захищено:** **4** кандидатські дисертації, **54** магістерські роботи.

**Публікації:** статті в інших виданнях, які включені до інших наукометричних баз даних Web of Science, Scopus, Index Copernicus (**25**), **10** статей у інших закордонних виданнях, **7** статей у вітчизняних фахових виданнях, **18** тез доповідей на міжнародних конференціях, **32** тез доповідей на вітчизняних конференціях.

**ІІ. Тема НДР:** «Структурно-семантичні і функціональні характеристики англійської гуманітарної терміносистеми»

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. Р. І. Дудок

**Основні результати за весь час дії теми:** Визначено основні тенденції утворення нових термінів, систематизовано та стандартизовано терміни, окреслено закономірності можливого їх варіювання у процесі функціонування у підмовах гуманітарних знань. Досліджено дериваційний потенціал термінотвірних елементів романо-германського походження, функціональні аспекти англійської гуманітарної терміносистеми, термінологічну систему англомовного лінгвістичного дискурсу; визначено основні характеристики та структуру термінологічних словосполучень англомовних гуманітарних текстів, семантику, структуру, функціонування інваріанта англійського терміна мистецтва та охорони довкілля, а також концептуальні парадигми семантичних інваріантів англійських термінів мистецтва.

**Публікації:** статті в інших виданнях, які включені до інших наукометричних баз даних Web of Science (1) та 17 ( Index Copernicus ), 2 статті у інших закордонних виданнях, 9 статей у вітчизняних фахових виданнях, 1 тези доповідей на міжнародних конференціях, 176 тез доповідей на вітчизняних конференціях.

**ІІІ. Тема НДР: «**Концептуальні, науково-методологічні та прикладні парадигми сучасного перекладознавства: проблеми, підходи, перспективи»

**Керівник НДР:** доктор філол. наук, доцент О. В. Дзера.

**Основні результати за весь час дії теми:**

Протягом звітного періоду досліджено: 1) питань лінгвосеміотики та перекладацького семіозису, 2) проблеми відтворення мовних особистостей у перекладі (когнітивний та прагматичний аспекти, а також особливості відтворення авторської індивідуалізації мовлення персонажів, 3) питання відтворення структури, стилю автора, образів, тропів, домінуючих семантичних полів крізь призму сьогоденного бачення поета у перекладах, 4) соціокультурні виміри біблійних перекладів в українському культурному просторі, стратегії та тактики українських перекладачів Біблії, гендерні проблеми біблійного перекладу 5) критику перекладу, проблеми оцінки якості перекладу, 6) особливості театрального перекладу, 7) історію літургійного перекладу у центральноевропейському контексті 8) впровадження, застосування і невідповідності медичних термінів в галузі охорони здоров’я; 9) рецепцію української літератури в сучасному англомовному просторі; 10) особливості відтворення авторської індивідуалізації мовлення персонажів; 11) прикладні парадигми сучасного перекладознавства.

**Публікації:** Розділи у колективній монографії – **3**, навчальні посібники – **2**, переклади – **13**, статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Index Copernicus – **6**, статті у Scopus, Web of Science – **19**, статті у фахових виданнях України – **15**, статті у інших виданнях України – **10**, тези доповідей на міжнародних конференціях в Україні – **3**, тези доповідей на міжнародних конференціях за кордоном – **5**, тези доповідей на всеукраїнських конференціях – **7**.

**Захищено: 32** магістерські роботи.

**ІV. Тема НДР: «**Світова література в науково-методологічному дискурсі ХХІ століття: теорія, поетика, культурологічні аспекти»

**Керівник НДР:** докт. філол. наук, проф. Мацевко-Бекерська Лідія Василівна

**Основні результати за весь час дії теми:**

Досліджено наративні аспекти української та зарубіжної прози ХХ-ХХІ ст., вивчені когнітивні аспекти викладу малої прози, виявлені закономірності моделювання художнього світу з огляду на домінування певного типу нарації; окреслені параметри когнітивної наратології в літературознавстві, досліджені актуальні аспекти сучасної методики викладання літератури, досліджено поетику роману в сучасних англомовних літературах, теоретичні та методологічні аспекти вивчення художньої літератури, сучасні явища в німецькій літературі, моделі розвитку культури, постмодерністичні тенденції в літературі, особливості літературного процесу в Німеччині на рубежі ХХ-ХХІ ст. на прикладі творчості Ґюнтера Ґраса, Герти Мюллер, П. Зюскінда, Р. Шнайдера, Е. Єлінек, К. Крахта, Каті Петровської та ін., проблему ґендерної ідентичності в романі Тоні Моррісон “Пісня Соломона” (на прикладі даного роману простежено, як відбувається пошук національної та жіночої ідентичності афроамериканцями, які намагаються пристосуватися до життя в Америці), проаналізовано формування жіночого світосприйняття, яке відбувається під впливом постійних расових та ґендерних утисків, вивчено науковий здобуток видатніших науковців кафедри минулих десятиліть (проф. О. В. Чичерін, доц. М. С. Шаповалова) та історію викладання світової літератури у ЛНУ ім. Івана Франка.

**Публікації:** Опубліковано **1** монографію, **1** навчальний посібник, **12** перекладів, **23** інших наукових видання, **22** статті (з них: **2** – статті в інших виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших; **3** – в інших закордонних виданнях; **7** – у фахових виданнях України; **10** – в інших виданнях України), **22** тези доповідей.

**Захищено: 7** магістерських робіт.

**V. Тема НДР: «**Ефективні методики та інноваційні технології викладання іноземних мов у контексті євроінтеграції: досвід та перспективи»

**Керівник НДР:** д. пед. н., проф. Микитенко Н. О.

**Основні наукові результати:** В межах теми здійснювались дослідження у галузі теорії і методики викладання іноземної мови, іноземної мови за професійним та академічним спрямуванням. Дослідники обґрунтували ефективні методики й інноваційні технології формування іншомовної професійної, стратегічної й міжкультурної компетентностей майбутніх фахівців філологічних і нефілологічних спеціальностей, проаналізували сучасні методи визначення рівня володіння студентами іноземною мовою й ефективного оцінювання результатів навчальної діяльності студентів, зокрема в умовах онлайн навчання. Досліджені проблеми синхронного та асинхронного дистанційного навчання із залученням Інтернет ресурсів, навчальних ігор та мобільних додатків, проаналізовані основні виклики онлайн навчання, визначені ключові компетентності викладача іноземної мови в умовах онлайн навчання. Проведені наукові розвідки особливостей навчання академічного і наукового письма. Обґрунтоване методологічне підґрунтя навчання лексики й граматики англійської мови у видах мовленнєвої діяльності, окреслені дидактико-методичні принципи укладання підручників з іноземної мови.

**Публікації:** Монографій **– 1,** підручників – **1,** посібників – **2, с**татей – **58** у тому числі: статей в інших виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших – **26** (у тому числі*Scopus* **– 3,** *Web of Science* – **4**, *Index Copernicus* та ін. – **19**); статей у інших закордонних виданнях – **10**; статей у фахових виданнях України – **15**; статей у інших виданнях України – **7**.Тез доповідей – **33** у тому числі: тез доповідей на міжнародних конференціях – **14**; тез доповідей на вітчизняних конференціях – **19**.

**Захищено: 6** магістерських робіт, **2** кандидатські дисертації.

**VI.Тема НДР:** «Стратегії і тактики міжкультурної комунікації та перекладу»

**Керівник НДР:** академік ВШУ, д-р філол. наук, проф. Паславська Алла Йосипівна

**Основні наукові результати:** Протягом звітного періоду досліджено відтворення культурної інформації в художньому перекладі у когнітивно-комунікативному вимірі. Запропоновано перекладознавче визначення поняття культури, релевантне для художнього перекладу як культурологічного явища. Проаналізовано різні підходи до розуміння культури в перекладознавстві, німецькомовному зокрема. Увагу зосереджено на перевагах та недоліках поширених тлумачень культури для перекладознавчих досліджень. Розглянуто питання змістовного і просторового визначення поняття культури. Охарактеризовано розуміння культури в процесі міжкультурної комунікації і роль художнього перекладу в ньому. З’ясовано особливості відображення культури в художньому тексті. Запропоновано шляхи розв’язання проблеми ідентифікації і перекладу культурної інформації в художньому перекладі. Окреслено перспективи подальших досліджень, які полягають в операціоналізації поняття культури на емпіричному рівні, системному описі проявів культури у вихідному тексті і системному підході до відтворення культурної інформації в тексті перекладу. Досліджено теорію поля французького соціолога П’єра Бурдьє з огляду на потенціал її використання у соціологічно зорієнтованому перекладознавстві, а також культуру перекладу в Україні у другій половині 19 ­– на початку 20 століття крізь призму соціологічного підходу.

**Публікації: 3** навчальні посібники, 1 збірник наукових праць, **30** статей (**8** статей у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних, **12** статей в інших закардонних виданнях, **1** стаття у вітчизняних фахових виданнях, **10** статей в інших виданнях України), **40** тез (**14** тез доповідей на міжнародних конференціях, **26** тез доповідей на вітчизняних конференціях), **36** переклади, **7** інших видань.

**Захищено: 6** магістерських робіт.

**VII. Тема НДР: «**Тексти, жанри, дискурси: комунікативно-когнітивні та мовно-стилістичні аспекти»

**Керівник НДР:** д-р філол. наук, доц. Яхонтова Т. В.

**Основні результати за весь час дії теми:** Протягом звітного періоду досліджено відтворення культурної інформації в художньому перекладі у когнітивно-комунікативному вимірі. Запропоновано перекладознавче визначення поняття культури, релевантне для художнього перекладу як культурологічного явища. Проаналізовано різні підходи до розуміння культури в перекладознавстві, німецькомовному зокрема. Увагу зосереджено на перевагах та недоліках поширених тлумачень культури для перекладознавчих досліджень. Розглянуто питання змістовного і просторового визначення поняття культури. Охарактеризовано розуміння культури в процесі міжкультурної комунікації і роль художнього перекладу в ньому. З’ясовано особливості відображення культури в художньому тексті. Запропоновано шляхи розв’язання проблеми ідентифікації і перекладу культурної інформації в художньому перекладі. Окреслено перспективи подальших досліджень, які полягають в операціоналізації поняття культури на емпіричному рівні, системному описі проявів культури у вихідному тексті і системному підході до відтворення культурної інформації в тексті перекладу. Досліджено теорію поля французького соціолога П’єра Бурдьє з огляду на потенціал її використання у соціологічно зорієнтованому перекладознавстві, а також культуру перекладу в Україні у другій половині 19 ­– на початку 20 століття крізь призму соціологічного підходу.

**Публікації:** 1 монографія, 2 колективні монографії, 36 статей (2 у виданнях з імпакт-фактором, 23 у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Scopus, Web of Science та інших, 3 у закордонних виданнях, 8 в інших виданнях України), 37 тез доповідей на конференціях (17на міжнародних, 20 на вітчизняних).

**Захищено: 1** кандидатську дисертацію**, 26** магістерських робіт**.**

**VIII. Тема НДР: Тема НДР: Міждисциплінарні студії наративу у вимірах когніції та дискурсу**

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. І. А. Бехта

**Терміни виконання:** 01.01.2021 – 31.12. 2025

**Основні результати за весь час дії теми:** Продовжено дослідження наративу різнофункційних текстів у скопусі культури і соціуму з урахуванням нових форм письма. Розпрацьовується метод і методика аналізу взаємозв’язків культури і соціальної ідентичності в новітній часу вимірі мультимодальних текстів. Окреслено алгоритм он-лайн докторантські колоквіуми молодих науковців з питань наративних студій, когнітології та дискурсології. За цією темою в рамках роботи кафедрального семінару «Текст, Культура, Соціум» ведуться дослідження наративу різнофункційних текстів у скопусі культури і соціуму з урахуванням нових форм письма. Вивчаються взаємозв’язки культури і соціальної ідентичності в новітній час. Проведяться он-лайн докторантські колоквіуми молодих науковців з питань наративних студій, когнітології та дискурсології.

**Публікації:** 3 монографії, 4 посібники, 5 статей, 1 тези.

**Захищено:** 4 магістерські роботи.

Х. Розвиток матеріально-технічної бази наукових досліджень та розробок

 *(навести дані про закупівлю за останній рік унікальних наукових приладів та обладнання іноземного або вітчизняного виробництва, їх вартість, у вигляді таблиці за формою нижче)*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №з/п | Назва приладу (українською мовою та мовою оригіналу) і його марка, рік випуску, фірма-виробник, країна походження | Науковий(і) напрям(и) та структурний(і) підрозділ(и), для якого (яких) здійснено закупівлю | Вартість,тис. гривень |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
|  |  |  |  |

XІ. Заключна частина

*(надати зауваження та пропозиції щодо забезпечення ректоратом Університету / департаментом науково – технічного розвитку МОН організації та координації наукового процесу у підрозділах закладів вищої освіти та наукових установах, основних труднощів та недоліків в роботі підрозділів закладів вищої освіти та наукових установ при провадженні наукової та науково-технічної діяльності у 2021 році; щодо налагодження більш ефективної роботи в організації цих процесів.)*

**В. о. декана факультету \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**іноземних мов (підпис) (ініціали, прізвище)**